



Aftale mellem Skoleforeningen for Sydslesvig e.V. i Tyskland og Uddannelses- og Forskningsministeriet i Danmark om omregning af karaktergennemsnit og enkeltkarakterer for ansøgere med en Abitur afsluttet ved A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen, de to danske mindretalsgymnasier i Tyskland

Ved optagelse på videregående uddannelser i Danmark omregnes karaktergennemsnit og enkeltkarakterer fra ansøgere fra A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen til gennemsnit og enkeltkarakterer på den danske karakterskala.

Nærværende aftale præciserer vilkårene for omregningen. Undervisningsministeriet i Danmark er indforstået med aftalen.

Omregning af karaktergennemsnit

Omregningen af karaktergennemsnit sker på baggrund af en statistikbaseret omregningsskala, der bygger på A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen som en selvstændig statistisk population.

Omregningstabellen baseret på tal for de to skoler foreligger første gang til brug for optagelse af ansøgere fra de to skoler til studieåret 2015/16 på videregående uddannelser i Danmark. Denne omregningstabel, som er baseret på statistik for de tre årgange 2012, 2013 og 2014, gælder for elever, som har afsluttet deres eksamen fra 2012 og frem.

Det er hensigten, at omregningstabellen for karaktergennemsnit justeres hvert tredje år på basis af de seneste tre års statistik fra A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen. Udgangspunktet er året for aftalens underskrift.

Det omregnede karaktergennemsnit følger den gældende omregningsskala på dismissionstidspunktet og er en fast omregning for den pågældende elev. Det er således ikke muligt at foretage en ny omregning, hvis omregningsskalaen på et senere tidspunkt justeres.

Omregningstabellen for karaktergennemsnit gældende for omregning af karaktergennemsnit fra eksaminer afsluttet i 2012 og frem fremgår som bilag til aftalen og er ligeledes offentliggjort på ufm.dk/ehb.

Ved fremadrettet justering af omregningstabellen for karaktergennemsnit vil denne blive offentliggjort på hjemmesiden for Uddannelses- og Forskningsministeriet – ufm.dk/ehb.

Omregning af enkeltkarakterer

Metoden til omregning af tyske enkeltkarakterer til danske enkeltkarakterer er følgende:

Da eksamensbeviset for A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen ikke indeholder en tysk enkeltkarakter for de enkelte fag, skal der først beregnes en tysk enkeltkarakter i faget. Den samlede tyske karakter i et fag beregnes på baggrund af halvårsre-



sultaterne samt eventuelle eksamensresultater opnået efter den tyske karakterskala på eksamensbeviset. Den samlede tyske enkeltkarakter beregnes som et simpelt gennemsnit af gennemsnittet af de fire halvårskarakterer og eksamenskarakteren $((a+b+c+d)/4) + \text{eksamensresultatet}/2$. Hvor faget ikke er eksamensfag, benyttes alene de fire halvårskarakterer $(a+b+c+d)/4$.

Fagets samlede tyske enkeltkarakter nedrundes dernæst til et helt tal. Faget og det underviste niveau er bestået, hvis den heltallige pointværdi er mindst 5 point ved fag afsluttet efter det 12. og 13. skoleår og 4 point ved fag afsluttet efter det 11. skoleår. Derefter omsættes den tyske karakter til en dansk enkeltkarakter efter den gældende omregningstabel for enkeltkarakterer.

Omregningstabellen for enkeltkarakterer kan justeres efter gensidig forståelse og enighed mellem parterne.

Den gældende omregningstabel for enkeltkarakterer fremgår som bilag til aftalen og er ligeledes offentliggjort på ufm.dk/ehb.

Ved fremadrettet justering af omregningstabellen for enkeltkarakterer vil denne blive offentliggjort på hjemmesiden for Uddannelses- og Forskningsministeriet – ufm.dk/ehb.

Indstik til eksamensbevis fra A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen

Det fast omregnede karaktergennemsnit og de omregnede enkeltkarakterer fremgår på et indstik til eksamensbeviset fra A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen.

Indstikket er udarbejdet af skolerne, Skoleforeningen for Sydslesvig e.V, Undervisningsministeriet og Uddannelses- og Forskningsministeriet og foreligger på dansk. Indstikket kan gives til elever fra de to skoler, som har afsluttet deres eksamen fra 2012 og frem. Skabelonen offentliggøres på hjemmesiden for Uddannelses- og Forskningsministeriet – ufm.dk/ehb.

Indstikket har til formål at beskrive uddannelsernes indhold og karakteromregning med henblik på at fremme en enkel og gennemskuelig behandling af ansøgning om optagelse ved videregående uddannelser i Danmark. Indstikket kan alene benyttes sammen med eksamensbeviset udstedt af A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen ved ansøgning om optagelse på videregående uddannelser i Danmark.

Skabelon til indstik fremgår som bilag til aftalen. Ændringer i indstikket aftales mellem parterne.

Ved fremadrettet justering af skabelon til indstikket vil denne blive offentliggjort på hjemmesiden for Uddannelses- og Forskningsministeriet – ufm.dk/ehb.

Omregning af karaktergennemsnit for elever, som har afsluttet deres eksamen i 2011 og tidligere

Elever, som har afsluttet deres eksamen i 2011 eller tidligere, får omregnet deres eksamensgennemsnit efter den hidtidige omregningstabel, som er baseret på statistik for 1990'erne fra Duborg-Skolen.



Opsigelse af aftalen

Aftalen kan opsiges af den ene eller anden underskrivende part med et varsel på seks måneder.

Justering af omregningstabellerne for karaktergennemsnit og enkeltkarakterer samt af skabelon til indstik kan ske uden opsigelse af aftalen, hvis justeringen sker efter gensidig forståelse mellem Skoleforeningen for Sydslesvig e.V. i Tyskland samt Undervisningsministeriet og Uddannelses- og Forskningsministeriet i Danmark.

Direktør Anders Molt Ipsen
Skoleforeningen for Sydslesvig e.V

13. maj 2015, Flensborg, Tyskland

Direktør Nils Agerhus
Styrelsen for Videregående Uddannelser

8 maj 2015, København, Danmark.

Bilag:

- Omregningsskala gældende for elever, som har afsluttet deres eksamen fra 2012 og frem ved A. P. Møller Skolen og Duborg-Skolen
- Omregningstabellen for enkeltkarakterer
- Skabelon til indstik